



## INDICE

Editorial	1
Actualidad	2 - 3
• <i>Próximas Citas en Barcelona</i>	
• <i>Premios Europeos de Planeamiento Urbanístico y Regional</i>	
Artículos / Local	4 - 5
• <i>Vitoria-Gasteiz: Expertos en urbanismo rechazan el proyecto de Ronda Sur</i>	
• <i>La UE incluye a Bilbao en un ambicioso estudio para definir la Ciudad del Futuro</i>	
Artículos / Internacional	6 - 7
• <i>Nueva York: Seleccionados los Siete Proyectos para reconstruir La 'Zona Cero'.</i>	
Artículos	8 - 11
• <i>Continuidad y Ruptura: Paisaje Natural y Figura Cosmopolita del Territorio</i>	
Actualidad	12
• <u>Congresos y exposiciones</u>	
• <u>Premios y Concursos</u>	
• <u>Publicaciones</u>	

## EDITA

Agrupación Vasco Navarra de Arquitectos Urbanistas

**Información:** Alda. Mazarredo, 69-71, 1º, 48009-BILBAO

Tel.: (94) 423 16 36/Fax: (94) 4238329

**Redacción:** J. Salazar, J. R. Basterra, V. Honorato, C. Mata.

## EDITORIAL: NUEVA LEY DE OT Y URBANISMO DE NAVARRA

El día 10 de diciembre de 2.002 el Parlamento de Navarra aprobó la nueva Ley de Ordenación del Territorio y Urbanismo de Navarra. El nuevo texto legal se publicaba el día 27 del mismo mes en el Boletín Oficial de Navarra, y entrará en vigor el día 27 de marzo de 2.003. En esta fecha quedará derogada la Ley Foral 10/1994 hasta ahora vigente, y otras Leyes y Decretos Forales relacionados con la citada Ley.

La nueva Ley adapta la legislación foral a las determinaciones de carácter básico de la legislación estatal y modifica el marco normativo de la Comunidad Foral de Navarra, en desarrollo de las competencias atribuidas por la Constitución en esta materia. La creación de instrumentos destinados a agilizar la gestión urbanística y las medidas dirigidas a potenciar la promoción de viviendas acogidas a algún régimen de protección pública, constituyen los rasgos más relevantes de la nueva legislación.

La Ley recientemente aprobada introduce la figura del Agente Urbanizador, cuya eficacia para dinamizar la gestión del suelo ha sido probada en otras Comunidades Autónomas. Asimismo, se determina que el planeamiento municipal destine a viviendas promovidas bajo algún régimen de protección oficial, como mínimo, el 50% de la nueva capacidad residencial. Por otra parte, la Ley incorpora una nueva cesión de suelo de carácter dotacional destinado a la construcción de viviendas de titularidad pública e integración social, cuya superficie se integraría en el Banco Foral de Suelo Público.

Interesa poner de relieve igualmente, la preocupación de los legisladores por procurar el desarrollo sostenible de Navarra. A tal efecto se crean figuras tales como la Estrategia Territorial de Navarra y los Planes de Ordenación Territorial que con la nueva Ley adaptan su finalidad y contenido a objetivos de rango estratégico, dirigidos a coordinar políticas sectoriales e interadministrativas, mediante la definición de un modelo territorial que procure el equilibrio entre el desarrollo deseado por la sociedad y la preservación de los valores paisajísticos y medioambientales.

En su día, el Consejero de Medio Ambiente, Ordenación del Territorio y Vivienda del Gobierno de Navarra, se dirigió a la Delegación en Navarra del C.O.A.V.N. al objeto de recabar la opinión de nuestro colectivo sobre el Proyecto de la nueva Ley Foral. La Delegación, en colaboración con la A.V.N.A.U., creó una Comisión al efecto la cual elaboró un informe que contribuyó – entendemos – a perfeccionar el texto que finalmente fue presentado al Parlamento Foral de Navarra.

**Victor Honorato**

## PROXIMAS CITAS EN BARCELONA

### V BIENAL DE CIUDADES Y URBANISTAS

CONECTANDO LA CIUDAD: CONECTANDO CIUDADANOS.

10, 11 y 12 de Abril de 2003

En esta ocasión la Bienal se organiza por la Asociación Española de Técnicos Urbanistas y la Asociación Catalana de Urbanistas (ACTU) y cuenta con el apoyo de la Generalitat y el Ayuntamiento de Barcelona. La conferencia incluye talleres, excursiones y una exhibición de proyectos seleccionados de las ciudades europeas y sus regiones.

<http://www.acturban.org/biennial>

Promovida por el Comité Europeo de Urbanistas (ECTP) tiene el objetivo de crear una plataforma de profesionales relacionados con el urbanismo para debatir temas y compartir nuevas informaciones y experiencias pasadas. La Bienal pretende crear un punto de reunión para los todos los urbanistas y resto de profesionales relacionados con el urbanismo, así como instituciones públicas y privadas y organizaciones no gubernamentales para compartir respuestas, experiencias y debatir soluciones alternativas.

El fin de esta conferencia es dar a conocer cómo los profesionales urbanistas a lo largo de Europa tratan los nuevos cambios de la cultura actual y tecnología. El objetivo es lanzar un debate europeo sobre el papel de los profesionales urbanistas en la creación de ciudades sostenibles.

La Bienal explorará el impacto en el territorio de las comunicaciones, los transportes y las nuevas tecnologías de la información, materiales y energía, y los desafíos que estos elementos crean en la planificación territorial y urbana.

- ¿La interconexión de redes en todas las escalas introduce desarrollos más concentrados o más dispersos?
- ¿Cómo pueden los urbanistas desarrollar de forma eficiente estas nuevas tecnologías?
- ¿Cómo se puede asegurar que todos los ciudadanos y todos los barrios logran la equidad de acceso a esos servicios y así evitar la exclusión social y espacial?

Estas y otras preguntas se debatirán y expondrán en los diferentes talleres que se realizarán durante el evento:

1. Nivel europeo: conectando ciudades en una Europa Policéntrica.
2. Nivel regional: conectando ciudades en la Región
3. Nivel de la ciudad: conectando grupos sociales y distritos o barrios
4. Nivel de calle: conectando ciudadanos



### LA ARQUITECTURA LIGERA DE TOYO ITO

**Ligera, transparente, ingravida.**

**Son algunos de los adjetivos que se suelen aplicar a la arquitectura "sin paredes" del japonés Toyo Ito. Una escogida selección de su obra puede verse en el Convent de Sant Agustí.**

Galardonado con el León de Oro en la Bienal de Arquitectura de Venecia de este año, en reconocimiento a su trayectoria, Ito es un enamorado de la ligereza, la sencillez y la integración de sus edificios en el entorno. Se define como "un buscador de cosas nuevas" que siempre piensa en "crear una arquitectura con poca pared", prefiere los espacios abiertos y libres. La utilización de los medios audiovisuales, los materiales y técnicas más modernas es otro rasgo de sus obras.

Esta es la primera exposición del arquitecto japonés en España. Organizada conjuntamente con el Gobierno Balear, la exposición -que posteriormente se podrá ver en Sa Llotja de Palma- ha sido concebida por el propio Ito. Consta de dos partes. La primera reúne sus principales proyectos en el interior de grandes columnas luminosas -formas tubulares de telas traslúcidas-, mediante dibujos, proyecciones de imágenes, maquetas y textos. Entre los trabajos más antiguos figura la Casa Blanca U, en el centro de Tokio, hoy demolida; la Silver Hut (1982-84), su residencia en Tokio; la Torre de los Vientos, en Yokohama (1986); el Museo Municipal de Yasuhiro; u otros en Brujas y Londres. El segundo espacio se dedica a la Mediateca de Sendai (2001), su propuesta más celebrada. La Mediateca es un espacio abierto que permite distintas actividades, sin apenas paredes. El sistema estructural se basa en columnas huecas y transparentes, formadas por tubos metálicos que dan la sensación de un bosque.

## PREMIOS EUROPEOS DE PLANEAMIENTO URBANÍSTICO Y REGIONAL 2002

---

***El Comité Europeo de Urbanistas ha organizado hasta la fecha tres ediciones de Premios Europeos de Planeamiento urbano y Regional con la financiación de la Comisión Europea (DG XVI) en 1990, 1994 y 1998 con el objetivo premiar la mejor práctica entre una gran variedad de sistemas de planeamiento, métodos y actividades dentro de la Unión Europea.***

En la pasada edición de 1998, un jurado compuesto por 11 expertos independientes designados por el Comité Europeo provenientes de 11 países de la UE, premiaron los siguientes trabajos de los 26 seleccionados:

- El primer premio de 1998 para la categoría de Planeamiento Local fue otorgado al Plan Especial del Casco Histórico de Santiago de Compostela.
- En la Categoría de Planes Regionales se premió al Plan del Área del Delta del Po, Italia.
- El primer premio para el Planeamiento entre un estado no miembro y uno miembro de la UE fue otorgado a la Revitalización del Casco Histórico de Toledo con la colaboración de la Universidad de Harvard.

Los premios de este año fueron otorgados el 8 de noviembre en París, entre un total de 254 Proyectos pertenecientes a los 13 países incluidos dentro de la Comisión recibidos desde el 1 de noviembre de 2001 hasta el 28 de febrero de 2002. De estos proyectos fueron seleccionados 50 candidaturas para ser consideradas por el Jurado, que finalmente se reunió en Abril para configurar una lista con los candidatos para la ronda final.

### **LOS PREMIADOS EN LA 4ª EDICIÓN DE LOS PREMIOS EUROPEOS DE 2002 SON LOS SIGUIENTES:**

#### ***Categoría: PLANES URBANISTICOS***

- DIRECTRIZ DE VALLADOLID Y SU ÁREA METROPOLITANA. (España)  
Junta de Castilla y León  
Dirección General de Vivienda

#### ***Categoría: PLANES DE DESARROLLO REGIONAL***

- PROYECTO ROM DE LA ZONA DEL CANAL DE GAND. East Flanders (Bélgica)  
Franck De Mulden  
Provincia Oost- Vlaanderen

#### ***Categoría: MEJORAS EN EL ESPACIO PÚBLICO Y PROYECTO URBANO***

- PLAN ESPECIAL DEL CASCO ANTIGUO DE LEÓN. (España)  
Ayuntamiento de León: Mario Amilivia González, Alcalde de León  
Juan Manuel Alonso Velasco

#### ***Categoría: CONVERSION o REORGANIZACIÓN***

- ZONA DE DESARROLLO URBANO STUTTGARTER STRABUE / FRANZÖSISCHES VIERTEL, Tübingen - (Alemania)  
Mrs Brigitte Russ Scherer Burgmeister de la Universidad de Tübingen  
Lehen Drei-Stadtplaner
- "THE VILLAGE" EN CATERHAM, Caterham-on-the-Hill, Surrey - Royaume Uni. (Reino Unido)  
John Thompson and Partners  
Colm Lennon

#### ***Categoría: AGUA Y CIUDAD***

- KANAALZONE PLAN EN APELDOORN. (Países Bajos).  
Gemeente Apeldoorn  
Jeroen Baeten



## VITORIA-GASTEIZ: Expertos en urbanismo rechazan el proyecto de Ronda Sur

Artículo publicado en *EL CORREO DE ALAVA*. Octubre de 2002

**Ramón López de Lucio**, doctor en arquitectura y codirector del anterior Plan General de Ordenación Urbana de Vitoria, criticó algunos planes de comunicaciones de la capital alavesa durante la conferencia que ofreció en las Jornadas sobre Ciudades Sostenibles que se celebraron en el Palacio Europa el pasado otoño. En concreto, este experto en urbanismo rechazó la Ronda Sur, la circunvalación que uniría Zabalzana y Salburua a través de Armentia y Olárizu. «Vitoria no puede jugar a ser una ciudad sostenible y luego llenarse de autopistas», indicó **López de Lucio**.

A su juicio, una autovía como la que de momento se contempla en el nuevo planeamiento de la ciudad «creará una nueva barrera» con el Sur. El arquitecto está en contra de los modelos de ciudades «radioconcéntricas», que crean anillos de circulación que hacen más necesario el uso del vehículo para trasladarse por la ciudad y que, además, contribuyen a aislar más las zonas periféricas de las urbes.

**Ramón López de Lucio** considera que Vitoria sigue un modelo de crecimiento urbano lineal, más integrador, que debe conservarse. Asimismo, alerta sobre el impacto medioambiental que puede tener una circunvalación en el Sur de la ciudad, con varios parques y ríos y los montes de Vitoria cerca.

Para el especialista, la mejor alternativa para enlazar Este y Oeste es el corredor del ferrocarril. Si finalmente se soterra, considera que es el lugar idóneo para unir mediante un transporte colectivo desde Jándiz hasta Olárizu, pasando por el campus y los barrios del extrarradio.

A **López de Lucio** le parece, por otra parte, «contradictorio» que el Ayuntamiento pretenda dar un tratamiento más urbano y más amable a la vieja circunvalación y, al mismo tiempo, contemple la construcción de un centro comercial que será «un centro de congestión» de tráfico.



Plan General de Vitoria-Gasteiz. Suelos de reserva para la Ronda Sur en los Sectores S-6, S-16 y S-17

## La UE incluye a Bilbao en un ambicioso estudio para definir la Ciudad del Futuro

Artículo publicado en EL CORREO en Noviembre de 2002. AUTOR: JOSÉ MARÍA REVIRIEGO

**Elige seis urbes europeas para evaluar el impacto del progreso en el entorno. El programa, de 170 millones de euros, analizará el reciclaje o el gasto energético.**

Reciclaje de residuos. Gasto energético. Limpieza del medio ambiente. El transporte. La industria. La ecología. Éstas y otras variantes presentes en la transformación de **Bilbao** serán estudiadas por la Comisión Europea dentro del programa 'La ciudad de mañana'. La ambiciosa iniciativa comunitaria, dotada con un notable presupuesto -170 millones de euros para los dos próximos años-, ha seleccionado a seis urbes de Europa como banco de pruebas para la búsqueda de un modelo de desarrollo respetuoso con el entorno. Además de la capital vizcaína, el proyecto evaluará los casos de **Lisboa, Viena, Helsinki, Berlín y Amsterdam**.

**Bilbao** tomó contacto con el proyecto 'Homeservices' en una reunión en la villa en la que participaron representantes de la UE, liderados por el responsable de los servicios de la Comisión Europea, Vicent Favrel, y una comitiva local de trabajo, compuesta por agentes sociales y delegados de diversos sectores.

### • **Recursos naturales**

La investigación tratará de conocer el impacto diario de una ciudad en su medio ambiente, y los pros y contras de los modelos de desarrollo. Desde el consumo racional de energía, a la mejora de la vida útil de un producto para no malgastar recursos naturales.

El equipo de trabajo de **Bilbao** cuenta con representantes de sectores inmobiliarios, laboratorios, constructores e instituciones. Por parte del Ayuntamiento interviene el concejal socialista y experto en temas medioambientales Raúl Fernández de Arroiabe. Para conjugar prosperidad con el respeto al medio, el programa trabajará con varios ejes: vivienda, servicios, parques, movilidad, energía, reciclaje o, incluso, hábitos de comportamiento.

Las ciudades participantes intercambiarán sus experiencias con el fin de llegar a un modelo común que sea «viable económicamente» y aplicable tanto para Administraciones como para vecinos. Por ejemplo, cómo ahorrar luz en el Ayuntamiento o cómo mejorar el reciclaje en una casa.

### • **Desarrollo sostenible**

Después, la UE redactará una propuesta general. «Este programa demuestra que la Unión se ha tomado en serio el desarrollo sostenible y que quiere diseñar la ciudad del futuro», explica un representante del grupo de **Bilbao**.

Una urbe que constituirá todo un banco de pruebas para el proyecto comunitario. Tiene 26.000 puntos de alumbrado público, aunque la instalación de nuevas farolas que canalicen mejor la iluminación podría producir un ahorro de hasta 50.000 euros al mes, según un estudio del PSE.

Es una ciudad que sólo ofrece un árbol por cada diez habitantes, apenas tres metros cuadrados de naturaleza por persona. Que soporta el paso diario de 250.000 vehículos. Que poco a poco devuelve la vida a la ría, tras décadas de contaminación industrial y vertidos. Y que salva cada año 300.000 árboles, equivalentes al bosque del Gorbea a la altura de Altube, gracias al esfuerzo de vecinos y empresas en el reciclaje de papel.

## LOS PARTICIPANTES

### **Equipo de Bilbao:**

Ayuntamiento, Bilbao Metrópoli 30, representantes de los colegios oficiales de agentes de la propiedad urbana, administradores de fincas, Ihobe, Ingurune y Tecs-a-Dragados. También participan agentes sociales vinculados al medio ambiente.

### **Socios del programa:**

Consultora Prospektiker - responsable de la elección de Bilbao en el proyecto-, Instituto Ecológico de Viena, Universidad de Amsterdam, Instituto Tecnológico de Portugal, Helsinki School of Economics e Instituto de Investigación Alemán.

**Presupuesto:** 170 millones de euros en una primera fase, que durará los dos próximos años.

## SELECCIONADOS LOS SIETE PROYECTOS PARA RECONSTRUIR LA 'ZONA CERO'.

[www.elmundo.es](http://www.elmundo.es) Publicado el 20 de Diciembre de 2002

- **NUEVA YORK.-** Los proyectos de siete de los mejores equipos mundiales de arquitectos, urbanistas y diseñadores del mundo han sido elegidos como posibles opciones para la reconstrucción de la 'zona cero', proyecto insignia que renovará la imagen de Nueva York en el siglo XXI. Alejandro Zaera-Polo y Farshid Moussavi forman parte de uno de los equipos finalistas.

Seis equipos elegidos entre más de cuatrocientas propuestas recibidas de todo el mundo, además de otra firma escogida por la Corporación para el Desarrollo del Bajo Manhattan (LMDC), ofrecieron ideas arquitectónicas y urbanísticas para una zona de 6,4 hectáreas de extensión, en la que estuvieron las Torres Gemelas hasta su destrucción en los atentados del 11 de septiembre de 2001.

Los expertos han tenido que dejar al margen las zonas exactas en las que se asentaban los cimientos de las Torres Gemelas, que se dedicarán al recuerdo de las 2.800 víctimas y sobre cuyo diseño se abrirá un concurso el próximo año.



La propuesta del arquitecto berlinés **Daniel Libeskind** gira alrededor de una gran plaza asentada sobre la base de la "zona cero" actual y a la que se desciende por escaleras que parten desde un Museo, que sería la entrada obligatoria a la zona.

El arquitecto argentino **Rafael Viñoly**, que integra un equipo de expertos agrupados con el nombre de **THINK**, presentó una de los proyectos más llamativos por su aspecto visual, que incluye la construcción de dos torres gemelas acristaladas y que serían las más altas hasta ahora construidas.

Las estructuras, en forma cilíndrica, albergarían en su interior un auditorio y otros espacios que quedarían como suspendidos, al estar separados por diferentes alturas.



La idea de una plaza central está presente en otros proyectos, como el de **Norman Foster** y su equipo, un amplio jardín urbano que recuerda a los de algunas ciudades europeas y desde donde se descendería por rampas a los lugares en que estuvieron las Torres Gemelas.

Foster plantea también la construcción de dos torres gemelas con estructura triangular, que superarían en altura a las anteriores y serían percibidas como un solo edificio, dada su proximidad.

Dos torres gemelas, aunque de diseño más tradicional, también están incluidas en la propuesta de **Steven Peterson y Barbara Littenberg**, con una amplia renovación de calles y avenidas.

1. Propuesta de Libeskind
2. Propuesta de Foster
3. Propuesta de R. Meier
4. Propuesta de United Architects
5. "THINK"
6. "Ciudad Vertical"



## SELECCIONADOS LOS SIETE PROYECTOS PARA RECONSTRUIR LA 'ZONA CERO'.

[www.elmundo.es](http://www.elmundo.es) Publicado el 20 de Diciembre de 2002

El equipo, encabezado por el arquitecto estadounidense **Richard Meier**, propone levantar cinco edificios, con un aspecto más tradicional, pero que estarían enlazados por otras estructuras a diferentes alturas, que se dedicarían a espacios ajardinados u otros fines.

El equipo neoyorquino **Skidmore, Owings & Merrill**, propone erigir una "**Ciudad Vertical**", formada por nueve edificios enlazados a diferentes alturas y en cuyo interior se combinarían espacios comerciales, culturales y recreativos.

Finalmente, con un diseño más atrevido, el equipo **United Architects** propone levantar cinco torres acristaladas y con formas poco convencionales, entre las que destaca una central con más altura que cualquier otro rascacielos, y que irían unidas hacia el piso sexagésimo por una gran avenida interior, con locales comerciales y culturales a cada lado.

Entre los participantes de este proyecto figuran **Alejandro Zaera-Polo y Farshid Moussavi**, creadores de la Terminal Portuaria de Yokohama y escogidos por Gran Bretaña como representantes en la Bienal de Venecia.

«El 11 de Septiembre dio vida a dos impulsos. Uno de recordar y otro de renovación. Nuestro proyecto sintetiza ambos», asegura **Greg Lynn**, portavoz del grupo, que ha trabajado durante 11 semanas en un espacio del Soho neoyorquino para construir su proyecto.



## "CONTINUIDAD Y RUPTURA: PAISAJE NATURAL Y FIGURA COSMOPOLITA DEL TERRITORIO"

DAMIÁN QUERO CASTANYS, Arquitecto Urbanista

---

*El presente artículo corresponde a la Conferencia Plenaria que el pasado mes de Octubre pronunció D. Damián Quero Castanys en la apertura del X Congreso Iberoamericano de Urbanismo celebrado en Zaragoza, cuyo contenido se recogió someramente en el boletín anterior.*

- **Una reflexión pertinente: mito y razón en la fundación de las ciudades.**

La condición humana no es consecuencia de lo meramente instrumental. En nuestro inconsciente convive el conocimiento racional del mundo, que nos une a los demás humanos, con otras dimensiones inmanejables de lo real. Los paisajes en que la especie humana se ha desenvuelto, y la experiencia del contacto con nuestros vecinos irracionales, son, como lo explica Fernando Savater, "parte del acervo cultural que enriquece nuestra subjetividad".

La preocupación por el sentido de la vida, que es propia del nivel de la conciencia, no puede sin embargo desenvolverse en una consideración reducida a lo racional. Para hacer significativa la realidad hemos de recurrir, además, a la percepción sensible. Entre racionalidad y otros sentimientos, como el sobrecogimiento ante el mundo, la emoción estética en la contemplación de las plantas o la piedad que suscita la observación de los animales, no hay límites precisos. Lo razonado y lo contingente se entrelazan y se prestan mutuo apoyo en la búsqueda de significado a lo real.

De este afán de los humanos por conciliar lo razonable y lo sensible, dan buena cuenta los mitos de transformación ( y civilización) del territorio, o los de fundación de las ciudades. La sugerente vinculación entre la fundación de las ciudades y la aventura civilizadora nos ayuda a encontrar -y a tratar de restituir, cuando se han destruido- las relaciones topológicas entre las ciudades y sus sitios. Los mitos de fundación de las ciudades, que a veces afloran con fuerza, o incluso se mantienen vivos desde la antigüedad, yacen siempre olvidados en las profundidades del inconsciente colectivo. Nos interesan particularmente para reconstruir la comprensión del territorio, el pensamiento geográfico, e incluso, instrumentalmente, para orientar de modo civilizado y humano la acción urbanizadora.

Sobre las relaciones entre la ciudad y su sitio, es decir, sobre el paisaje de las ciudades, están montados muchos de los significados de la ciudad como lenguaje y representación cultural humana. Un pensamiento a la vez crítico y práctico sobre el territorio debe jugar con todos los campos significativos de la experiencia. Y para sobrepasar los límites racionales, sin negarlos ni desconsiderarlos, es pertinente proponer, como lo han hecho el pensamiento lingüístico y el antropológico, el estudio de los mitos en cuanto narraciones que simbolizan el significado de la experiencia civilizadora y urbanizadora.

Los mitos griegos (como el de los argonautas o los relacionados con Palas Atenea, protectora de las ciudades), y frecuentemente los americanos (como las narraciones de los heiltsuk o bella bella que estudió Lévy-Strauss en la Columbia británica), permiten conocer el proceso civilizador y urbanizador en sus contenidos topológicos, no solo geográficos y antropológicos.

Los mitos de fundación dan cuenta de las relaciones topológicas entre ritos y lugares, y sirven para preservar la continuidad de lo vivido. Las etapas en el tiempo deben reconocerse, como se fijan los lugares de un itinerario: los ritos llenan la duración, como los lugares la extensión. El olvido, el fallo de la memoria, que conduce al delirio, es debido a la desconsideración de los rituales que dan cuenta de la continuidad de lo vivido. En el espacio físico del territorio o de la ciudad, la distorsión o el olvido del sitio, el fallo de la continuidad topológica, causan desorientación y conducen al sentimiento estético de fealdad.

De modo que la ciudad, axiomáticamente racional, no puede alcanzar su condición humana ni expresar su dimensión de lugar civilizado sin convivir con lo sensible, con lo mitológico; mitos y elementos simbólicos son imprescindibles para dar cuenta del proceso civilizador, entrelazado necesariamente con el urbanizador. Ríos, litorales, lagos, vaguadas, colinas y otros elementos geográficos arquetípicos y significativos, dejarán de informar sobre la fundación y la transformación del lugar si desaparecen o son sustituidos por los códigos geométricos impuestos desde una racionalidad excluyente. La percepción sensible que orientó un día la fundación y la transformación del territorio debe permanecer en la imagen del lugar, como la sintaxis pervive en la evolución de la lengua, y el léxico se modifica sin desaparecer.



## "CONTINUIDAD Y RUPTURA: PAISAJE NATURAL Y FIGURA COSMOPOLITA DEL TERRITORIO"

DAMIÁN QUERO CASTANYS, Arquitecto Urbanista

---

- **El punto de vista topológico.**

En una interpretación cultural, capaz de ampliar el enfoque instrumental, el concepto de estructura (dispositura, en el lenguaje de los presocráticos) de un territorio o de una ciudad debería ser suplantado o, mejor, ampliado con otras nociones capaces de atender a las determinaciones y a los elementos geográficos del lugar. Una corriente actual de pensamiento, vinculada al enfoque topológico, trata ahora de elaborar una descripción cultural, con relevancia práctica, del territorio como paisaje. Este punto de vista se ha difundido entre los profesionales del urbanismo como un nuevo enfoque, incluso metodológico, para orientar los proyectos. Pero es preciso advertir que una noción de paisaje como gramática del territorio no debe confundirse con el uso y el concepto tradicional del paisaje como descripción de la mera apariencia. Por eso preferimos llamarlo paisaje oculto, porque con ello se trata de desvelar las estructuras significantes de cada sitio, las determinaciones del lugar que se esconden tras la apariencia empírica de las cosas, de modo análogo a cómo la gramática y la antropología desvelan los significados de cada lengua y cada cultura humanas.

Como lo dice Carlos Martí, "...en la geografía residen, con frecuencia, las razones de fondo que explican el sentido primordial de la fundación de la ciudad. Puede decirse que los elementos geográficos constituyen la raíz etimológica de los hechos urbanos."

Por eso es precisamente pertinente el enfoque topológico. La topología se ocupa de las propiedades invariables de las figuras geométricas sometidas a transformaciones continuas. Como es sabido, la equivalencia topológica de dos figuras geométricas implica que una se pueda obtener de la otra curvándola o estirándola, sin cortar ni plegar. No es mala analogía para orientar la tarea de los urbanistas en el territorio. La continuidad topológica del territorio depara orientación -en el espacio y en la duración del tiempo-, preserva el acervo sentimental de quienes han aprendido a sentir la belleza y a conocer el planeta en que vivimos; conserva lo enigmático en la experiencia del espacio, y asegura la permanencia de los elementos arquetípicos. Es decir, funde las condiciones de sensibilidad y racionalidad en la utilización y transformación del territorio por los hombres.

- **Lo rural y lo cosmopolita**

¿Es posible conferir al territorio atributos de urbanidad, es decir, cosmopolitas, dando nueva significación e importancia a cada lugar sin cancelar sus atributos geográficos, creando un hábitat humano e ilustrado sin sustituir la forma original ni los rasgos definidores del paisaje, incluso manteniendo ciertas particularidades de la cultura rural?

En el lenguaje político y tecnológico actual se prodigan las aspiraciones de reconciliación ambiental, la llamada sostenibilidad y otros sensatos requerimientos para evitar o moderar el impacto de la urbanización sobre las condiciones iniciales del planeta. Y sin embargo pervive en las propuestas urbanísticas ambientalmente correctas la imagen y la estética ochocentista consistente en incorporar zonas con vegetación y jardines al espacio urbano. Conviene sin embargo reflexionar, sin desconsiderar el control cuantitativo y la conveniencia de limitar el crecimiento expansivo y el consumo de suelo, si no sería más adecuada a la sensibilidad estética, y a las preocupaciones ambientales del hombre actual, la intrusión -quizá solo discreta- de piezas urbanas y edificios en el territorio rural. Considerar si no sería este modo de construir el hábitat humano el más razonable para reconciliar la racionalidad propia de lo urbano con las condiciones de cada lugar.

Ciertas realizaciones medievales, como los palacios y monasterios en Oriente o en Europa, o los conjuntos arquitectónicos rituales en las culturas precolombinas americanas, ofrecen ejemplos de conciliación entre las condiciones originales de los lugares y las construcciones civilizadoras del territorio. La fundación, la más culta manera ensayada por la humanidad para civilizar el territorio, ¿podría volver a ser en adelante el modo y el método normal para adoptar decisiones de urbanización?

## "CONTINUIDAD Y RUPTURA: PAISAJE NATURAL Y FIGURA COSMOPOLITA DEL TERRITORIO"

DAMIÁN QUERO CASTANYS, Arquitecto Urbanista

---

¿Sería ello, tanto en una consideración estética como sociológica, una regresión, un sometimiento resignado al particularismo estamental, al fraccionamiento social y a la fragmentación y segregación del espacio urbano, características todas ellas del espacio absolutista?. ¿O podría dar lugar a una nueva figuración del hábitat humano en un planeta en riesgo de alteración severa, llegar a ser la imagen urbana de un cosmopolitanismo "con toma de tierra, que echa raíces en un lugar", como lo ha calificado Johannes Willms?

En la imagen hoy dominante, las imposiciones de codificación exhaustiva, el crecimiento de las ciudades extendiendo sin límite sus propios códigos geométricos, la globalización de un orden pretendidamente racional, el sometimiento del territorio sin resquicio al orden simbólico de un ideal impuesto a todos, la escenografía absolutista y trivial de los nuevos grandes proyectos empresariales, son las características de la acción urbanizadora que asfixian la subjetividad y nos devuelven a la moral y a la estética absolutistas.

Cosmopolita es, por el contrario, lo que invita a la desobediencia, a la invención del destino propio. Lo cosmopolita nació como creación verbal casi marginal, muchas veces ridiculizada y normalmente vinculada a la excentricidad o al elitismo social. Pero estamos próximos a una nueva comprensión del cosmopolitismo, desprendido de sus iniciales connotaciones de universalismo imperial, que se abre al mundo desde lo local, desde la importancia del lugar. Esta opción, diferenciada del globalismo, no ignora la importancia que han tenido los márgenes en la construcción del pensamiento y de la sensibilidad estética de la modernidad. Este sentimiento cosmopolita renovado está vinculando, como lo fue en su origen, al ideal de emancipación de reglas sociales coercitivas, abierto a la experiencia de lo imprevisible, del azar, de la transgresión de rituales o, más bien, a la elaboración de una subjetividad no ritualizada.

El sentimiento estético cosmopolita cristaliza en lugares donde la forma física es indiferente a sus contenidos ideológicos, o no está del todo determinada por la función. Aunque parezca opuesto a los postulados figurativos de la arquitectura internacional, la experiencia de la arquitectura moderna ha mostrado con frecuencia que ha sido en algunos espacios marginales de sus creaciones, en lugares cuya configuración surgió impremeditada, donde se ha expresado con fuerza el sentimiento de lo cosmopolita, donde lo subjetivo ha podido convivir con el significado central, y complementarlo.

La condición cosmopolita está vinculada a las nociones de azar, imprevisión, transgresión. Por ello lo cosmopolita reclama cierta ambigüedad, espacios abiertos a la interpretación, donde el significado central ni es evidente ni excluyente, donde las gentes pueden anclar y elaborar su fantasía, como reclamó Adorno para el espacio urbano y para la arquitectura.

### • **Tecnología y antropología.**

El problema central al que ahora se enfrenta el pensamiento sobre el territorio y sus transformaciones no es de naturaleza termodinámica, como ha sugerido la proclama de la sostenibilidad (cuestión, por lo demás, correcta como expresión de un anhelo de reconciliación con las condiciones de vida en el planeta). Enredar la aspiración de sostenibilidad con la aplicación del segundo principio de la termodinámica como baremo de calificación de proyectos, es una extendida e intolerable deformación, fruto de un afán reglamentista poco respetuoso con la intención original. Desde el punto de vista de la especie humana, la cuestión territorial debe ser reformulada en términos culturales, es decir, antropológicos. Y creo, además, que una expresión de esta naturaleza, haría al pensamiento sobre el territorio más operativo que los abstractos algoritmos aritméticos a que nos ha acostumbrado la tecnología, pretendidamente redentora y controladora de los impactos ambientales.

Las decisiones de transformación y urbanización del territorio no pueden ya nacer de un lenguaje formal previamente codificado: no se trata de inventar nuevos modelos, porque a la sociedad actual no se le pueden proponer modelos ni imágenes de validez general, como no hay ya un orden social que pueda ser propuesto y compartido como ideal.

Las formas han de ser el resultado de la recreación de un juego social, donde las innovaciones y las modificaciones de cada lugar tengan continuidad con las formas previamente codificadas; donde las aspiraciones y las fantasías de las gentes se reconcilien con la topología de cada sitio. Por eso, lo que necesitamos imperiosamente es aprender a producir acuerdos y actuaciones ad-hoc, vinculadas a cada lugar y legitimadas por la comunicación y el pacto social, fruto del disenso y del consiguiente acuerdo.

## "CONTINUIDAD Y RUPTURA: PAISAJE NATURAL Y FIGURA COSMOPOLITA DEL TERRITORIO"

DAMIÁN QUERO CASTANYS, Arquitecto Urbanista

---

- **Humano, es decir, natural.**

El territorio se está transformando con la imposición de los modelos que propone la arquitectura y la ingeniería; falta la geografía, falta atención a la complejidad y a la diversidad de temas que el propio territorio propone. Recuperar el concepto y el modo de la fundación es el presupuesto para la regeneración cultural de la urbanización. Es necesario asumir y aprender a manejar los nuevos temas territoriales, y aplicarlos a los planes y proyectos como materiales con los que construir las opciones, o a los que contraponerse sin negarlos ni desconsiderarlos. Los proyectos deben integrar códigos contrapuestos, ruralidad y cosmopolitismo; racionalidad y contingencia; certezas e incertidumbres; lo arquetípico y lo enigmático de cada lugar.

La cuestión central no es, por tanto, el cuánto de transformación territorial sería aceptable, sostenible. El control cuantitativo y la contención son aspiraciones legítimas, pero con sus pretendidos baremos para medir los proyectos no ofrecen fundamentos para saber lo que nos conviene, ni por tanto criterios orientadores y legitimadores de las decisiones. Solo debemos aceptar las transformaciones que conserven la capacidad de narrar los lugares, donde los cambios coexistan con la reiteración, donde sean evidentes los acontecimientos, necesariamente discontinuos, superpuestos a una imagen del conjunto, como el cubismo analítico explicó el espacio moderno mediante figuras fragmentarias superpuestas a una imagen única.

La ciudad, necesariamente racional, necesita sin embargo lo sensible, lo complejo. En la convivencia de códigos desiguales, e incluso contrapuestos, se forjan los atributos urbanos más humanos, un paisaje siempre pendiente de ser desvelado, la gramática, la cultura siempre inacabada de cada ciudad.

Pero de la escena urbana ha ido desapareciendo lo ambiguo (sensación a la que estamos vinculados genéticamente), los lugares adecuados para el mero ser y estar, que parecen experiencias ya expulsadas de todo código urbano. Los hombres necesitan lugares y paisajes para el simple transcurrir del tiempo, para experimentar el mero estar y ser y permanecer. En la cultura urbana actual se echa de menos un concepto renovado de lo ambiguo y lo complejo, del sentimiento del espacio que creó el ágora o los campi venecianos. La necesaria relación de lo construido con la conciencia, que es el fundamento de la figuración, del sentido de las formas y de la experiencia feliz de su percepción por los hombres, requiere la permanencia del lugar y de la memoria, la continuidad de lo vivido, la percepción sensible de la serie de determinaciones que narran la modificación de cada lugar, que dan cuenta del modo con que se ha transformado, del proceso, del transcurrir del tiempo.

Intervenir con sentido cultural y antropológico en el territorio es proyectar su porvenir con los fragmentos del pasado, conservar y recomponer la memoria del lugar, atrapar el tiempo en las formas y vincularlo a la narración del espacio, para que la duración se haga evidente. Algo a lo que el barroco aspiró desde su visión absolutista del mundo. ¿Hasta qué punto puede recrearse el anhelo estético del barroco sin mimetismo formal, respirando ahora el aire fresco de un renovado sentimiento cosmopolita vinculado a la continuidad del lugar y a la sensibilidad estética de los hombres actuales?

### **Damián Quero Castanys**

#### **RESUMEN DEL CURRÍCULUM**

*Titulado en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid en 1970. Estudios de postgrado en la Universidad de Frankfurt, y actividad profesional en Madrid desde 1973 realizando estudios, planes de ordenación territorial y proyectos urbanos. Ha dirigido varios organismos de la administración pública del urbanismo, entre ellos la Dirección General de Acción Territorial y Urbanismo del Ministerio de Obras Públicas, y las oficinas municipales de los Planes Generales de Ordenación de Málaga y Sevilla. Desde 1986, en su estudio profesional de Sevilla, elabora planes territoriales y proyectos para Andalucía, País Vasco, Mallorca, islas Canarias y Madrid. En 1989 regresa a Madrid, continuando la actividad profesional de planificación territorial, proyectos urbanos y estudios de concepción y viabilidad de actuaciones urbanísticas. Ha expuesto sus investigaciones y proyectos en las Universidades de Madrid, Barcelona, Sevilla, Venecia, Burdeos, Buenos Aires, Montevideo, en la Trienal de Milán, París...*

*En 1984 el Ayuntamiento de Salamanca le concedió la Medalla de la Ciudad por su contribución a la rehabilitación del Centro Histórico, y en 1986 recibió el Premio Nacional de Urbanismo.*

## ◆ CONGRESOS Y EXPOSICIONES

**- 5º Congreso Internacional sobre Hábitat Humano.** Mumbai, India.

Del 31 de Enero al 2 de Febrero de 2003.  
Organiza: Asociación Internacional del Hábitat Humano (IAHH).

El tema será "Buscar la excelencia: el desarrollo de un hábitat humano". La inscripción para delegados es de 350 US\$ y para acompañantes de 300 US\$. Los estudiantes se beneficiarán de un descuento del 50% sobre el importe de la inscripción y podrán participar en calidad de observadores.

Información: Prof. Akhtar Chauhan, Convener ICHH 2003. ICHH Secretariat

Rizvi College of Architecture, Off Carter Road, Bandra West, Mumbai 400 050 India.

Tel.: 00.91.22.6050624 / 6044196.

Fax: 00.91.22.6002744

E-mail: [ichh2003@humanehabitat.org](mailto:ichh2003@humanehabitat.org)

[www.humanehabitat.org](http://www.humanehabitat.org)

**- IV Congreso Internacional de Ordenación del Territorio.** Zaragoza.

Del 2 al 4 de Abril de 2003. Bajo el lema: "Nuevos Territorios para Nuevas Sociedades"

Información e inscripciones: Secretaría Técnica de CIOT 2003 – IV Congreso Internacional de Ordenación del Territorio

Antonio Salces, 1 – 28002 Madrid

Tel.: 34 91 519 26 59. Fax: 34 91 415 07 02

[www.ciot2003.org](http://www.ciot2003.org)

**- EXPO CITIES.** Vitoria-Gasteiz.

Hasta el 9 de Febrero de 2003.

Organiza: Fundación Metrópoli con el apoyo de las Instituciones. EXPO CITIES es una iniciativa, articulada en diferentes espacios expositivos, que presenta las cualidades de Vitoria-Gasteiz como referente internacional en materia de ciudades.

1. CIUDADES HACIA LA EXCELENCIA  
Centro Cultural Montehermoso
2. UN URBANISMO PARA EL SIGLO XXI  
Espacio Ciudad. San Prudencio, 30
3. COMPROMISO VERDE  
CEA. Casa de la Dehesa (Olarizu)
4. DESCUBRIENDO NUESTRO PASADO,  
CONSTRUYENDO NUESTRO FUTURO  
Catedral de Santa María
5. ALBERTO SCOMMER. CIUDADES  
Sala América. Plaza de América,4
6. ARTE-CIUDAD  
ARTIUM.
7. LOS PILARES DE VITORIA  
"Del Ensanche de 1202 al Plan de  
Rehabilitación del S. XXI".  
Palacio Escoriaza Esquíbel

## ◆ PREMIOS Y CONCURSOS

**- Premios Diseño Público 2003.**

Se convocan en el marco de la Feria Europea Comercial para el diseño y equipamiento del espacio público. Concurso abierto a arquitectos, artistas, diseñadores y comunidades locales de toda Europa y se pueden presentar todos los proyectos europeos para el diseño de una zona pública realizados en los últimos diez años. Se concederán tres premios. Los proyectos seleccionados y los galardonados se exhibirán en la feria que se celebrará en Dusseldorf (Alemania) del 12 al 14 de febrero de 2003.

Información: Ecke: Design: Almut Bouchon.

Reuchlinstrasse 10-11. D-10553 Berlin.

Tel.: 49.30. 34770966/0.

E-mail: [publicdesign@eckedesign.de](mailto:publicdesign@eckedesign.de)

[www.publicdesign-fair.de](http://www.publicdesign-fair.de)

**- EUROPAN VII.**

EUROPAN 7 es un concurso de ideas seguido de realizaciones en torno al tema: "El reto subUrbano. Intensidad social y diversidad residencial", el lanzamiento tuvo lugar el lunes 13 de enero de 2003.

La nueva sesión de EUROPAN 7 –de enero de 2003 a abril de 2004– está dirigida a todos los jóvenes arquitectos y a los jóvenes profesionales del mundo de la creación, menores de cuarenta años, de toda Europa.

Se propone a los concursantes cerca de 70 emplazamientos urbanos europeos con programas de usos. Hasta el día 2 de mayo de 2003, los concursantes deberán elegir, entre estos emplazamientos, a través de la página web "european-europe.com", aquel o aquellos en que van a inscribir su o sus propuestas. Una vez inscritos, pueden descargar la información a través de Internet o solicitar el envío por correo del CD-ROM correspondiente.

Los proyectos, cuya fecha límite de entrega es el día 2 de junio de 2003, deberán abordar dos cuestiones:

- una reflexión estratégica con respecto a la problemática de la sesión, a las expectativas del lugar y a las orientaciones temáticas a la escala urbana del emplazamiento elegido;

- proyecto arquitectónico, cuyo programa contemplará en parte la resolución de viviendas en un área claramente delimitada del emplazamiento.

Las propuestas galardonadas serán expuestas y publicadas a nivel nacional y europeo (Catálogos de resultados de EUROPAN 7). Foro de Resultados en abril de 2004.

A partir del día 13 de enero de 2003, cada concursante o equipo de concursantes podrá consultar de forma gratuita la página Web de EUROPAN. [www.european-europe.com](http://www.european-europe.com)

Información: Tfno: 915757401-914352200.

Fax: 915757508.

[www.arquinex.es/european/e7.html](http://www.arquinex.es/european/e7.html)

## ◆ PUBLICACIONES

**- Walkscapes**

**El andar como práctica estética**

*Autor: Francesco Careri*

Precio: 25,00 Euros.

Walkscapes trata del deambular como arquitectura del paisaje. Caminar como forma de arte autónoma, acto primario de transformación simbólica del territorio, instrumento estético de conocimiento y modificación física del espacio "atravesado" que se convierte en intervención urbana.

Del nomadismo primitivo al dadaísmo y el surrealismo, de la internacional letrista a la internacional situacionista y del minimalismo al land art, este libro narra la percepción del paisaje a través de una historia de la ciudad recorrida.

**- Después de...**

**Rehacer paisajes**

*Autor: Quim Rosell*

Precio: 34,00 Euros.

Los proyectos recopilados en este libro tratan de nuevas arquitecturas que emergen en lugares que han experimentado episodios bélicos, explotaciones geológicas intensivas o en entornos urbanos marginales producto de desarrollos industriales obsoletos. Este libro propone tres contenedores como marcos de referencia para ordenar los contenidos, con la flexibilidad suficiente como para que el argumento final pueda verse también desde otras lecturas cruzadas, promoviendo asociaciones de un contenedor a otro. Se muestran una diversidad de proyectos que han sido tratados desde sus singularidades específicas, resaltando sus capacidades y su potencial para acoger nuevos usos.

**- CITTA:THIRD MILLENNIUM INTERNATIONAL COMPETITION OF IDEAS**

Distribución: ACTAR. Precio: 40,00 Euros.

El objetivo del concurso del programa de la 7ª Exposición Internacional de Arquitectura Bienal de Venecia, "Less Aesthetics, more ethics", era identificar y establecer un "mapa" de la condición de la arquitectura internacional y de la docencia en las escuelas. Abierto a estudiantes y arquitectos y estrictamente on-line, las bases para los participantes fue presentar cuatro imágenes digitales, ilustrando la idea propuesta de la ciudad en el tercer milenio. Se definen tres categorías de reflexión para casi todas las propuestas:

- 1) la propensión hacia una solución "medioambiental"
- 2) una visión de las nuevas tecnologías que pueden tener un impacto positivo
- 3) una actitud para resolver los serios problemas que la "globalización" ha desencadenado parcialmente.

Incluye un CD-Rom con las propuestas presentadas.

A.V.N.A.U., Alda. Mazarredo, 69-71, 1º, 48009-BILBAO. Tfno.: (94) 423 16 36 (Srta. Ana)  
Fax: (94) 423 83 29